

ABOUT THE COUNCIL

關於議會

About the Construction Industry Council

The Construction Industry Council (CIC) was formed in 2007 under the Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587). The CIC consists of a chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials.

The main functions of the CIC are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to the Government, provide professional training and registration services, and serve as a communication channel between the Government and the construction industry.

有關建造業議會

建造業議會根據《建造業議會條例》(香港法例第587章)於2007年成立，由一位主席及24名成員組成，成員來自代表業內各界別的人士，包括僱主、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。

議會的主要職能是就長遠的策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許，提供專業培訓及註冊服務，並作為政府與建造業界之間的主要溝通渠道。

Please visit www.cic.hk for further details.
如欲查詢更多有關建造業議會的資料，請瀏覽www.cic.hk。

Vision and Mission

願景及使命



Vision 願景

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong
團結香港建造業 精益求精



Mission 使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.
為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。



Corporate Strategy 機構策略

Forging ahead towards a new era of the construction industry, the CIC is committed to work with the Government and industry stakeholders in implementing a large variety of initiatives; to promote the application of innovative technologies, to improve occupational health and safety and to enhance our construction training and skills succession.

面對建造業發展的新紀元，議會致力與政府及各業界持份者通力合作，推行各樣的措施以促進創新科技於業界的應用、改善職業健康和 safety，及優化建造業的培訓和工藝傳承制度。





CIC Functions (up to 31 December 2019)

Under Section 5 of the Construction Industry Council Ordinance, the CIC has the following functions:

1. to advise and make recommendations to the Government on strategic matters, major policies and legislative proposals, that may affect or are connected with the construction industry, and on matters of concern to the construction industry;
2. to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations;
3. to elevate the quality and competitiveness of the construction industry by promoting the ongoing development and improvement of the industry;
4. to uphold professionalism and integrity within the construction industry by promoting self-regulation, formulating codes of conduct and enforcing such codes;
5. to improve the performance of persons connected with the construction industry through establishing or administering registration schemes or rating schemes;
6. to advance the skills of personnel in the construction industry through planning, promotion, supervision, provision or coordination of training courses or programmes;
7. to encourage research activities and the use of innovative techniques and to establish or promote the establishment of standards for the construction industry;
8. to promote good practices in the construction industry in relation to dispute resolution, environmental protection, multi-layer subcontracting, occupational safety and health, procurement methods, project management and supervision, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality;

議會職能(截至2019年12月31日)

根據《建造業議會條例》第5條，議會具有下列職能：

1. 就可能影響建造業或與建造業相關的策略性事宜、重大政策及立法倡議，以及就建造業所關注的事宜，向政府提供意見及作出建議；
2. 向政府反映建造業的需要及期許；
3. 促進建造業的持續發展及進步，藉以提升建造業的質素及競爭力；
4. 促進自律規管、制訂操守守則及執行該等守則，藉以維護建造業的專業精神及持正；
5. 透過設立或管理註冊計劃或評級計劃，改善與建造業有關連的人士的表現；
6. 透過策劃、推廣、監管、提供或統籌訓練課程或計劃，增進建造業從業員的技術；
7. 鼓勵研究活動及創新技術的應用，以及設立適用於建造業的標準或促進該等標準的設立；
8. 在解決爭議、環境保護、多層分判、職業安全及健康、採購方法、項目管理及監管、符合可持續原則的建造及有助改善建造質素的其他範疇方面，推廣建造業良好作業方式；

- | | |
|---|---|
| <p>9. to enhance the cohesiveness of the construction industry by promoting harmonious labour relations and the observance of statutory requirements relating to employment, and by facilitating communication among various sectors of the industry;</p> | <p>9. 透過促進和諧勞資關係及提倡遵守關乎僱傭的法例規定，以及透過增進建造業內各界別之間的溝通，增強建造業的凝聚力；</p> |
| <p>10. to serve as a resource centre for the sharing of knowledge and experience within the construction industry;</p> | <p>10. 發揮資源中心功能以供建造業同業分享知識及經驗；</p> |
| <p>11. to assess improvements made by the construction industry through the compilation of performance indicators;</p> | <p>11. 透過製訂表現指標，評核建造業達致的進步；</p> |
| <p>12. to make recommendations with respect to the rate of the levy imposed under this Ordinance;</p> | <p>12. 就根據本條例徵收的徵款率作出建議；</p> |
| <p>13. to conduct or finance educational, publicity, research or other programmes relating to occupational safety and health, environmental protection or sustainable development in the construction industry; and</p> | <p>13. 進行或資助關乎職業安全及健康、環境保護或建造業可持續發展的教育、宣傳、研究或其他計劃；及</p> |
| <p>14. to perform any other functions relevant to the construction industry, including those functions conferred or imposed on it by or under this Ordinance, the Construction Workers Registration Ordinance (Cap. 583) or any other enactment.</p> | <p>14. 執行對建造業屬相干的其他職能，包括本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能，或根據本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能。</p> |

Under Section 6 of the Construction Industry Council Ordinance, the supplementary functions of the CIC are:

按《建造業議會條例》第6條，議會的補充職能如下：

- | | |
|---|---|
| <p>1. to provide training courses for the construction industry;</p> | <p>1. 向建造業提供訓練課程；</p> |
| <p>2. to establish and maintain industrial training centres for the construction industry;</p> | <p>2. 為建造業設立及維持業界訓練中心；</p> |
| <p>3. to assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry; and</p> | <p>3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；及</p> |
| <p>4. to assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.</p> | <p>4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。</p> |